



# MAGALHÃES MANUELA

Cognome e Nome: Magalhães Manuela

## Informazioni Personali

## Posizione Occupazionale

Professoressa – Portoghese, Linguaggi settoriali L-LIN/09, anno accademico 2019-2020 Università di Genova.

Mediatrice interculturale educativa – Cooperativa Sociale Onlus S. A. B. A, Comune di Genova.

Insegnante di portoghese, traduttrice giuridico commerciale – Il Mondo, Centro linguistico di Genova; Associazione e Fondazione Casa America.

Laurea Magistrale in Amministrazione e Politiche Pubbliche. Università degli Studi di Genova, Facoltà di Scienze Politiche, 2011.

Master in traduzione letteraria ed editing di testi. Università degli Studi di Siena, Facoltà di Lettere e Filosofia, Siena, 2006.

Attività di ricerca *pre-dottorato* in letteratura comparata sul tema “Filippo Tommaso Marinetti e Giuseppe Ungaretti negli anni dell’avanguardia brasiliana”. Dipartimento di Scienza della Comunicazione linguistica e culturale presso Facoltà Lingue e Letteratura straniera, Università degli Studi di Genova, 2004.

Laurea in Scienza della Comunicazione Sociale, Università di Salvador UNIFACS, Facoltà di Comunicazione Sociale, Salvador de Bahia, Brasile, 2002.

## Esperienza Professionale

Mediatrice interculturale educativa presso la Cooperativa sociale S.A.B.A. Onlus e il Centro Scuole Nuove Culture - Laboratorio Migrazioni del Comune di Genova; insegnante di lingua portoghese presso l’Associazione Amici di Casa America di Genova e Il Mondo; interprete di lingua portoghese presso le Commissioni Territoriali per il Riconoscimento della Protezione Internazionale di Genova, Milano e Torino.

**Dal 2008 ad oggi Mediatrice Interculturale Educativa (MIE) presso la Cooperativa sociale S.A.B.A. Onlus** (indirizzo: Via XX, settembre 5/9 sc S, Tel. 010-5848176 fax 0105960538, <http://coopsaba.altervista.org/pagina-824279.html>): lavoro di mediazione linguistica e interculturale nell'ambito educativo; attualmente impiegata **a tempo indeterminato**.

**Dal 2010 Mediatrice educativa del Laboratorio Migrazioni del Comune di Genova, lavoro di progettazione, mediazione interculturale educativa e traduzione.** Indirizzo: CENTRO SCUOLE E NUOVE CULTURE - Laboratorio Migrazioni. Salita della Fava Greca, 8 – Genova. Tel: 010.256406/ 010256505.

**2013 - 2015 responsabile del progetto sperimentale “Sportello mediazione interculturale educativa nell’ambito dell’adozione internazionale”.** Presso il CENTRO SCUOLE E NUOVE CULTURE - Laboratorio Migrazioni.

**Dal 2015 al 2018 interprete di lingua portoghese presso le Commissioni Territoriali per il Riconoscimento della Protezione Internazionale di Genova, Milano e Torino.** Segreteria Organizzativa e Coordinamento: CIES – Centro Informazione e Educazione allo Sviluppo/SYNERGASIA onlus, Via Merulana, 198 - 00185 Roma. Tel. +39 06 77264643.

#### **Collaborazioni attuali:**

**Dal 2019** Professoressa di Portoghese, Linguaggi settoriali L-LIN/09, anno accademico **2019-2020** Università di Genova.

**Dal 2019** interprete di lingua portoghese presso le Commissioni Territoriali per il Riconoscimento della Protezione Internazionale di Genova, Milano e Torino. Segreteria Organizzativa e Coordinamento: ITC - Interpreti e Traduttori in Cooperativa, Via La Spezia 6 - 00182 Roma. Tel.: +39 0648905215.

Dal 2012 insegnante di lingua portoghese presso l'Associazione Amici di Casa America di Genova: collaboratore a progetto. Fondazione Casa America - Associazione Amici di Casa America (indirizzo: Via dei Giustiniani, 12/4 - Genova. Tel.: 010 251 8368 - <http://www.casamerica.it>).

Dal 2009 insegnante di lingua portoghese e traduttrice presso la scuola di lingue Il Mondo: collaboratrice occasionale. Il Mondo, Centro linguistico (indirizzo: Via XX Settembre 5/5 Scala destra - 16121 Genova, Tel.: 010.582718, <http://www.ilmondoweb.it>).

#### **Attività esercitate in passato:**

- 2014, staff per l'organizzazione del X Congresso Mondiale di Mediazione. Lavoro di traduzione, interpretariato e mediazione interculturale. Dal 22 al 27 settembre, Palazzo Ducale. Genova. <http://congresodemediacion.com/mdl/index-it.html>  
Referente: Associazione di Mediazione Comunitaria.
- 2009, Fondazione Casa America. Lavoro di traduzione, interpretariato e mediazione interculturale e pubbliche relazioni. Collaborazione per l'organizzazione dell'Incontro Internazionale: “Porti, Trasporti, Logistica: Un mare di sviluppo tra Italia e America Latina”, tenutosi in Genova c/o Palazzo San Giorgio e Museo del Mare il 7-8 maggio 2009. Referente: Fondazione Casa America.

**Tirocini:**

- 2005/2006, Università di Genova. Scuola di Scienze Umanistiche. Dipartimento di Lingue e Culture Moderne. Attività di tirocinio: traduzione, interpretariato e mediazione interculturale. Collaborazione per l'organizzazione del "Convegno internazionale di letteratura iberoamericana" tenutosi in Genova, Palazzo Ducale dal 26 giugno al 1° luglio 2006. <http://www.lingue.unige.it/>
- Novembre 2005, Università degli Studi di Genova, Scuola di Scienze Umanistiche. Dipartimento di Lingue e Culture Moderne. Attività di tirocinio: traduzione, interpretariato e mediazione interculturale. Collaborazione per l'organizzazione della conferenza a livello internazionale dello scrittore brasiliano Milton Hatoum. Referente: Prof.ssa Amina Di Munno.
- 2004, Scuola Superiore Professionale di Formazione in Psicomotricità - Verona. Attività di tirocinio: traduzione ed interpretariato. Convegno Internazionale di Psicomotricità.

**Traduzioni:**

- Collaborazione occasionale dal 2009: traduzioni a livello giuridico e letterario per la Cooperativa sociale S.A.B.A onlus, il Centro Linguistico Il Mondo ed il Centro linguistico *Millenium* ed ai privati.

**Corsi, seminari e lezioni realizzati come docente:**

- **02 e 16 aprile, 7 e 16 maggio 2019. Facoltà di Lingue e Culture Moderne. Università di Genova. Corso di lingua portoghese.** Temi dei seminari: *Turismo e Migração* e *A língua portuguesa e a cultura brasileira na mediação intercultural educativa em Gênova*.
- **13 agosto 2018. Faculdade de Educação da Universidade Federal da Bahia Instituto de Geociências.** Tema lezione: *Mediação intercultural educativa: experiências nas escolas de Gênova*.
- **14, 22 febbraio; 9 aprile e 7 giugno 2018. Corso di formazione per Mediatori linguistico interculturali.** Progetto *Oficinnma* - Strumenti per l'accesso ai servizi, promosso da Regione Liguria. Tema: *La mediazione culturale nell'ambito scolastico. Esperienze nelle scuole genovesi.* Formazione Coop S.A.B.A.
- 18 maggio 2018. Facoltà di Lingue e Culture Moderne. Università di Genova. Corso di lingua portoghese. Tema: *Turismo e Migração*.
- 01 aprile 2015. Facoltà di Scienza della Formazione, Università di Genova. Tema seminario: *Mediazione interculturale nell'adozione internazionale*.
- Ottobre e novembre 2014. Corso di formazione per le adozioni internazionali - CAI 2014 presso l'Istituto degli Innocenti - Firenze. Tema: "Mediazione interculturale nell'ambito dell'adozione internazionale: il contesto brasiliano". Piazza della Santissima Annunziata, 12, 50121 Firenze, tel.: 055.20371.
- 26 febbraio e 31 marzo 2014, IsforcoopSP, Corso per Mediatori Culturali di Primo livello, Modulo Tecniche di Traduzione e Interpretazione. Tematica: Traduzione e Mediazione.  
Via Lunigiana, 229, La Spezia.
- 17, 18 e 19 luglio 2013, UFBA- *Universidade Federal da Bahia- Instituto de Letras, Departamento de Letras Românicas.* Corso *Mediação, Tradução e Literatura*: "Mediação

linguistica-intercultural e Adoção internacional”. *Universidade Federal da Bahia*, Salvador-Brasil– Tel: 0055.71.96093813.

- 07 febbraio 2013, Centro Scuole Nuove Culture, Laboratorio Migrazioni- Comune di Genova  
Corso di formazione sull’adozione internazionale e mediazione interculturale. Tema: “Mediazione interculturale e adozione internazionale: il caso brasiliano”.
- 27 febbraio 2012, Centro Scuole Nuove Culture, Laboratorio Migrazioni - Comune di Genova.  
Corso di formazione sulla cittadinanza nell’ambito giuridico Tema: “Cittadinanza nella scuola: che cittadini siamo?”.
- 01 febbraio 2012, Università Popolare - Genova. Lezione di portoghese, introduzione alla lingua e cultura brasiliana e portoghese attraverso la lettura e traduzione di testo. Università Popolare dell’Età Libera (UniAuser Genova).
- Da ottobre 2013 a febbraio 2014 e da novembre 2011 a marzo 2012. Il Mondo, Centro linguistico. Lezioni di portoghese I Livello e Livello avanzato presso la società Rimorchiatori Riuniti. Il Mondo, Centro linguistico. Indirizzo: Via XX settembre 5/5 Scala destra - Genova.
- Da novembre 2013 a giugno 2014 e da ottobre 2012 a maggio 2013. Amici di Casa America. Lezioni di portoghese I e II livello presso la sede Amici di Casa America- Fondazione Casa America. Via dei Giustiniani, 12/4, Genova.
- Aprile 2004, Università Studi di Genova, Scuola di Scienze Umanistiche. Dipartimento di Lingue e Culture Moderne. Seminario: *Comunicazione orale in una comunità di afro discendenti in Brasile*.

**Anno accademico 2010-2011**, Università degli studi di Genova, Facoltà di Scienze Politiche, **Laurea Magistrale in Amministrazione e Politiche Pubbliche**, Votazione: **110/110**. Titolo della tesi: **La Politica Educativa a Genova: mediazione, intercultura, adozione ed azione sul campo**.

- Da settembre 2011 a maggio 2012 - Corso Ansas - Alunni adottati in classe.
- Da febbraio 2012 a maggio 2012 Corso Mediazione Comunitaria - Corso di Formazione - Fondazione San Marcellino e Università di Genova - Disclis.
- Da marzo 2010 ad aprile 2010, Corso di Formazione Provincia di Genova: Incontri e Laboratori, “Nuovi Orizzonti per la mediazione interculturale: relazioni, dibattiti e laboratori esperienziali”.
- Da aprile 2008 a giugno 2008, Corso di Formazione UNRRA finalizzato all’approfondimento della normativa sul ricongiungimento familiare, alla conoscenza della mediazione linguistica ed interculturale, all’effettuazione di stage presso associazioni operanti nel campo dell’immigrazione, a conoscere i punti di vista e le metodologie di un’Istituzione Pubblica.
- **Anno accademico 2006-2007**, Università degli studi di Siena, Facoltà di Lettere e Filosofia, Siena, Master in traduzione letteraria ed editing di testi. *Tesina: Riflessi Pirandelliani in Brasile: analisi comparata delle traduzioni dell’opera “Il fu Mattia Pascal”*.
- **Anno accademico 2004-2005**, Dipartimento di scienza della comunicazione linguistica e culturale presso Facoltà Lingue e Letteratura straniera, Genova *Attività di ricerca pre-dottorato*

in letteratura comparata sul tema “Filippo Tommaso Marinetti e Giuseppe Ungaretti negli anni dell'avanguardia brasiliana”.

- **Anno accademico 2001-2002**, Università di Salvador UNIFACS, Facoltà di Comunicazione Sociale, Salvador de Bahia, Laurea in Scienza della Comunicazione Sociale. *Titolo della tesi: Os processos de comunicação e sociabilidade na comunidade do povoado de Rio das Rãs-Ba (Studio su una comunità afrobrasiliiana di Bahia, originaria dei “Quilombos”).*
- **Marzo 2019**, Convegno internazionale. Viaggio Brasiliano: Storie, forme, luoghi. Confronti interdisciplinari. Conferenza: *La lingua e letteratura portoghese-brasiliana nella Mediazione Interculturale Educativa a Genova*. Fondazione Casa America, Genova.
- **Agosto 2018**, Conferenza: *Mediação intercultural educativa: experiências nas escolas de Gênova*, Faculdade de Letras da UFBA, Salvador, Brasile.
- **8 novembre 2018**, Senato, Roma, Sala Nassiria. Conferenza stampa: *Il cognome della madre - due anni non sono bastati per applicare e attuare la sentenza 286/2016 della Corte Costituzionale*.
- **18 e 19 ottobre 2018**, Università Ca' Foscari, congresso “Linguaggio, parità di Genere e parole d'odio - Language gender and Hate Speech”, Venezia. Conferenza-poster: *Uso corretto della lingua per la costruzione dell'identità di genere: la “violenza” nella mancata attribuzione per legge del cognome materno*.
- **Novembre 2017**, Camera dei Deputati. Roma, conferenza stampa: *In nome di chi? La sentenza 286/2016 della Corte Costituzionale*.
- **09 novembre 2016**, conferenza stampa: *La sentenza 286/2016 della Corte Costituzionale, aspetti interculturali*. Ordine degli Avvocati di Genova.
- **Ottobre 2016**, Convegno internazionale. Brasile-Italia: andata e ritorno. Storia, cultura, società. Confronti interdisciplinari. Conferenza: *La mediazione interculturale educativa nell'adozione internazionale: il contesto brasiliano*. Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano.
- **Febbraio 2016**, Festival dei Mondi. Conferenza: *Carnevale in Brasile, dal lavoro al divertimento*. Associazione Luanda. Casa della Musica. Porto Antico, Genova.
- **Aprile 2015**, Convegno. Il Benvenuto di Genova al Consolato Itinerante del Brasile. Conferenza: *Intercultura nell'adozione internazionale in Italia*. Centro Scuole e Nuove Culture.
- **Febbraio ed aprile 2015**. Evento “*Tertulia: Poesias del sur*”. Conferenza: *presentazione di autori e poesie brasiliane*. Stanza della Poesia di Palazzo Ducale, Piazza Matteotti.
- **Settembre 2014**, X Congresso Mondiale di Mediazione. Conferenza: *Mediazione educativa interculturale nelle scuole progettuali dell'infanzia comunali: tracce di esperienze genovesi*, Palazzo Ducale, dal 22 al 27 settembre 2014, Genova.
- **Giugno 2014**, Convegno Arci Liguria. Mediazione, Arte e Territorio: *L'arte come strumento d'inserimento sociale. Un confronto tra Francia e Italia*. Conferenza: *Mediazione interculturale educativa a Genova, riflessioni di un'esperienza*.
- **Marzo 2014**, Comune di Genova - Laboratorio Migrazioni. Inaugurazione del progetto

- Sperimentale Sportello Mediazione interculturale educativa nell'ambito dell'adozione internazionale. Conferenza: *Mediazione interculturale e adozione internazionale: tracce di un'esperienza a Genova*.
- Marzo 2014, Counseling Liguria. Counseling Presidente SICO Liguria, Conferenza: *L'incontro fra mediazione interculturale e adozione internazionale*.
  - Marzo 2014, 9° Anniversario dell'associazione Coordinamento Ligure Donne Latinoamericane. Riconoscimento e omaggio alla socia fondatrice Patricia Bentancourt. Palazzo Tursi, Genova. Conferenza: *Pachamama: storia di migrazione, incontri, famiglie, culture e amore*.
  - Novembre 2013, Convegno V Giornata della Coscienza Nera: "Anch'io ho la Coscienza Nera?", Villa Piantelli, Genova. Conferenza: *Dalla nascita della coscienza nera all'educazione in Brasile oggi*.
  - Ottobre 2013, Convegno. Alla scoperta dell'altra America, Museo Teatro della Commenda di Pré, Genova. Conferenza: *Da Catarina Paraguaçu a Dilma Rousseff: la presenza femminile nella costruzione del Brasile*.
  - Ottobre 2013, Laboratorio. Diritti umani, migrazioni e sviluppo. Incontro: Migrazioni e cambiamento sociale, Facoltà di Scienza della Formazione, Dipartimento di Scienze dell'Educazione - Università di Genova. Conferenza: *La coscienza nera brasiliana nell'educazione oggi*.
  - Maggio 2013, Presentazione del libro: *Mediazione interculturale e Adozione internazionale, tracce di un'esperienza brasiliana*. Centro scuole e nuove culture - Laboratorio Migrazioni, Comune di Genova.
  - Febbraio 2013, Presentazione libro "Tiqun – il pianto senza voce" di Gina Sparapani. Palazzo La Meridiana, Genova. Conferenza: *Mediazione interculturale e adozione internazionale*.
  - Dicembre 2011, Convegno III Giornata della Coscienza Nera: L'incontro tra Africa ed America a Genova - StarHotel President - Genova. Conferenza: *L'ascesa degli afrodiscendenti in Brasile - scuola e società*.
  - Settembre 2011, Universidade Católica do Salvador, Escola de Serviço Social, Salvador - Bahia, Conferenza: *Mediação intercultural com crianças e adolescentes: uma experiência em Gênova*.
  - Agosto 2011, Universidade Federal da Bahia – Instituto de Letras Românicas e Letras Vernáculas, Salvador -Bahia. Conferenza: *Mediação intercultural: experiência em Gênova*.
  - Maggio 2011, Tavola rotonda "ANDI-RIVIENI" Associazione Luanda e Gruppo Rangers Madonnetta e MilleMani Madonnetta, Genova. Conferenza: *Mediazione e adozione: il caso brasiliano*.
  - Novembre 2008, Convegno ARCI – Circolo ricreativo di Sampierdarena. Conferenza: *La Costituzione Brasiliana: similitudini e differenze con la Carta Costituzionale italiana*.
  - Marzo 2008, Circolo di Conferenze "Vi presentiamo il mio Paese" Coordinamento Donne Latino Americane, Casa delle Donne, Comune di Genova. Conferenza: *Brasile gente di tutto il mondo*.
  - Aprile 2007, Universidade Federal da Bahia, Instituto de Letras Românicas e Letras

*Vernáculas - setor de Italiano, Salvador de Bahia, Encontro de Tradução: “Desafios da Tradução na Contemporaneidade”*. Conferenza: *Análise comparada das traduções da obra Pirandelliana “Il Fu Mattia Pascal”*.

- Novembre 2006, *Congreso internacional Mitos Prehispánicos en la literatura Latinoamericana - Reflejos, ecos, transmutaciones, recuperaciones, revisiones, apropiaciones del mito prehispánico en la literatura latinoamericana*. Universidad Autonoma de Barcelona. Barcellona. Conferenza: *O mundo mítico pré-hispânico na obra de Oswald de Andrade*.
- Novembre 2006, *III Seminario Internacional del grupo de investigación Escritoras y Escrituras: Universidad Internacional de Andalucía, Siviglia*, Conferenza: *Vacina de Sapo e outras lembranças: las memorias de Zelia Gattai, una escritora italo-brasileña*.
- Giugno 2006, XXXVI Congreso internacional de literatura iberoamericana, *Palabras e ideas: ida e vuelta*, Genova. Conferenza: *O brasileiro” Ungaretti: o influxo da experiência brasileira de Giuseppe Ungaretti na literatura italiana*.
- Febbraio 2006, Biblioteca speciale d’arte, La Spezia. Conferenza: *Il brasiliano Ungaretti: i rapporti culturali e letterari fra il poeta e il modernismo brasiliano*.
- Febbraio 2006, Associazione amici di Casa America, Genova. Conferenza: *Il brasiliano Ungaretti: i rapporti culturali e letterari fra il poeta e il modernismo brasiliano*.
- Dicembre 2004, Convegno “2004: anno internazionale di commemorazione della lotta contro la schiavitù e della sua abolizione”, Jolly Hotel, Genova. Conferenza: *Comunicazione orale in una comunità di discendenti africani del Nord-Est brasiliano*.

## Pubblicazioni

- **Magalhães Manuela, *Cupira, Il Guardiano della foresta- O guardião da Floresta***, Illustrazioni di Sandro Natalini. Egnatia, 2020.
- **Magalhães Manuela “La lingua e letteratura portoghese-brasiliana nella mediazione interculturale educativa a Genova”** in *Viaggio brasiliano: storie, forme, luoghi. Confronti interdisciplinare*. A cura di Luisa Faldini. Edizioni del Gattaccio, 2020.
- **Magalhães Manuela, *Mediazione interculturale e Adozione internazionale, tracce di un’esperienza brasiliana. Liberodiscrivere®Edizioni, Genova, 2013***.
- **Magalhães Manuela, “La mediazione interculturale educativa nell’adozione internazionale: il contesto brasiliano”** in *Brasile - Italia: andata e ritorno: storia, cultura, società. Confronti interdisciplinari*. A cura di Anna Casella Paltrinieri. Quaderni del Csal - 5 Centro Studi per l’America Latina, Visioni LatinoAmerica, Anno x, Numero 18, gennaio 2018. Università degli Studi di Trieste.
- **Magalhães Manuela e Alhasa Anila, “Mediazione educativa interculturale nelle scuole progettuali dell’infanzia comunali: tracce di esperienze genovesi”**, A cura di Danilo De Luise e Mara Morelli, Voci dal X Congresso Mondiale di Mediazione, una via verso la cultura della pace e la coesione sociale. Editrice Zona, Genova 2015.
- **Magalhães Manuela, “Antes que o amor me mate”** in Serna Ana María, *Antes que el amor me mate, Prima che l’amore mi uccida*. Egnatia, Genova, 2014.

**Capacità e competenze personali**

Madrelingua  
Autovalutazione  
Altre lingue

**Conoscenze informatiche**

**Publicazione ai fini della normativa in materia di trasparenza ex D.Lgs 33/2013**  
**Trattamento dati personali**

- Magalhães, Manuela, “*Vacina de Sapo e outras lembranças: las memorias de Zelia Gattai, una Escritora italo-brasileña*” in *Escritoras Italianas, Géneros Literarios y Literatura Comparada. Grupo de Investigación Escrituras y Escritoras*, (a cura di) Carmelo Vera Saura, Publidisa, Siviglia, 2007.
- Magalhães, Manuela, “*O brasileiro*” *Ungaretti: o influxo da experiência brasileira de Giuseppe Ungaretti na literatura italiana*”. Atti del XXXVI Convegno Internazionale dell'ILI (Genova, 26 giugno-1° luglio 2006), University Press, Editori Riuniti, Roma 2008.
- De Oliveira Magalhães, Manuela, “*O mundo mítico pré-hispánico na obra de Oswald de Andrade*” in *Fundaciones, cosmogonías y personajes Mito prehispánico en literaturas*

Comprensione		Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale	
<b>C1/2</b>	Italiano	<b>C1,2</b>	Italiano	<b>C1,2</b>	Italiano	<b>C1,2</b>	Italiano
<b>B1/2</b>	Inglese	<b>B1,2</b>	Inglese	<b>B1,2</b>	Inglese	<b>B1,2</b>	Inglese
<b>A1/2</b>	Spagnolo	<b>A1,2</b>	Spagnolo	<b>A1,2</b>	Spagnolo	<b>A1,2</b>	Spagnolo

latinoamericanas, (a cura di) Helena Usandizaga Lleonart, Universitat Autònoma de Barcelona, Mauricio Zabalgaitia Herrera Editor, Barcelona, 2011.

- Manuela Magalhães, “Un piccolo sguardo brasiliano a Genova”, in *Sguardi, Latinoamericani in Lingua* (a cura di) Fondazione Casa America, Genova 2007.

**Portoghese**

- Sistemi operativi (Windows 2000, Windows XP, Mac): Buona
- Utilizzo di applicativi d’ufficio (Word, Excel): Buona
- Software grafici (Corel 09, Corel 10, Free Hand): Buona
- Internet e posta elettronica: Ottima

Il presente CV è oggetto di pubblicazione obbligatoria sul sito istituzionale dell’Università degli Studi di Genova nella sezione “Amministrazione trasparente” ai sensi del D.Lgs. 33/2013;

**Si autorizza quindi la pubblicazione del presente CV al fine di adempiere alle disposizioni in materia di trasparenza.**

**Si autorizza il trattamento dei dati ai sensi del D. Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali”.**

Genova, 16 giugno 2020

Manuela Magalhães